

УДК 802.0 (07.07)

**Обучение профессионально-научному общению
в техническом вузе.**

Боярская А. О., Симонова С. Д., Яловик Е. И.
Белорусский национальный технический университет

Цель обучения профессионально-научному общению в техническом вузе состоит в формировании творческого научного мышления студентов и соискателей, в способности к самообразованию, в чтении научной литературы по специальности при проведении научных исследований и написании диссертаций, в устных и письменных видах иноязычной коммуникации. В процессе формирования навыков и развития умений письменной формы научного общения обучаемые должны проявить компетентность в составлении библиографии, написании реферата для сдачи кандидатского экзамена, резюме, научной статьи, тезисов, аннотации, эссе, перевода научного текста, выполнении творческих заданий по заданной коммуникативной ситуации. Акцент делается на адекватной интерпретации и осмысленной передаче информации, анализе глубинной структуры научного текста, на операциях по свертываемости и компрессии материала, выявлении логико-смысловых особенностей текста научного содержания, а также на формировании своего критического отношения к той или иной проблеме. Работа над одним и тем же общенаучным текстом дает возможность использовать различные формы занятий для развития умений беспереводного понимания текстов, поискового, просмотрового, ознакомительного и изучающего видов чтения.

Овладение иностранным языком как средством общения в контексте непрерывного профессионально ориентированного обучения способствует формированию у будущих специалистов навыков и умений профессиональной деятельности и развивает их творческий научный потенциал, мышление, повышает культуру научной коммуникации. Эффективность учебного процесса, прежде всего, зависит от реализации принципов, отражающих специфику языкового и речевого материала и условия коммуникации в сфере научного общения.

Сфера научного общения отличается тем, что в ней преследуется цель наиболее точного, логичного, однозначного выражения мысли. Главнейшей формой мышления в области науки оказыва-

ется понятие, а динамика мышления выражается в суждениях и умозаключениях, которые следуют друг за другом в строгой логической последовательности. Мысль строго аргументирована, подчеркивается логичность рассуждения, в тесной взаимосвязи находятся анализ и синтез. Следовательно, научное мышление принимает обобщенный и абстрагированный характер. Окончательная кристаллизация научной мысли осуществляется во внешней речи, в устных и письменных текстах различных жанров научного стиля, имеющих общие черты.

Научное общение является неотъемлемой частью вузовского образования. Сферу научного общения в техническом вузе можно подразделить на два относительно самостоятельных блока, соотносимых с учебно-исследовательской и научно-исследовательской работой студентов (УИРС и НИРС). УИРС является обязательным элементом обучения для получения степени бакалавра. Она включает в себя такие базовые умения, как умение работать с учебно-методической, научной, справочной и энциклопедической литературой, навыки умственного труда (конспектирование, учебное реферирование, аннотирование и т.п.); способы схематизации научной информации, а также некоторые виды творческой деятельности, связанные с курсовым и дипломным проектированием. Сюда можно также отнести и более сложные виды теоретико-познавательной деятельности такие как: постановка проблемы, выдвижение и проверка гипотез, генерация идей, моделирование эксперимента.

НИРС направлена на подготовку магистрантов и бакалавров, владеющих иностранным языком как средством межкультурной коммуникации и средством осуществления научной деятельности на базе иноязычных источников. Предметно-тематическое содержание устного научного общения ориентировано на участие в международных научных семинарах, конференциях, конгрессах, заграничных стажировках, предполагающих работу над исследованием в лабораториях научных центров и университетов. Научная деятельность специалиста в данной области включает: доклады и сообщения на пленарном и секционном заседаниях, презентации проектов, беседы за «круглым столом» и дискуссии. Она предполагает развитие различных форм устного общения - монологического, диалогического, полилогического.

Письменное научное общение предполагает научный перевод, научное реферирование и аннотирование, написание научных статей, тезисов, докладов. Реферирование и аннотирование научного текста - разные виды работ, однако, они основаны на сходных принципах и являются способами обучения основным видам смысловой компрессии и аналитико-синтетической переработки информации при чтении специальной литературы. Оба вида деятельности связаны с извлечением имплицитного смысла в процессе анализа глубинной структуры текста. Они призваны, прежде всего, удовлетворять потребность научного работника в способах осмысления материала, что и обуславливает их востребованность в структуре деятельности специалиста.

В данной сфере самое широкое применение находит такой вид деятельности научного работника, как написание статей, тезисов докладов и других научных публикаций. Молодой специалист приобретает навыки целевой обработки научной информации на иностранном языке с опорой на отечественные и зарубежные опорные источники. Важно также акцентировать внимание не только на адекватности передачи содержания средствами иностранного языка, но и выработке критического отношения к используемой информации.

В связи с интенсификацией международного обмена научно-технической информацией все более важное место в структуре деятельности специалиста и общественного труда в целом занимают вопросы научного перевода. Даже перспектива единого всемирного языка науки и техники не снимает эту проблему с повестки дня, и перевод всегда будет оставаться эффективным способом преодоления языковых барьеров. Потребности специалистов в переводе являются, в основном, информационного плана. Предметный аспект информации разрабатывается применительно к специфике научного знания. Материалом служат научные тексты, которые дифференцируются по разным признакам: функционального стиля и подстиля; научного стиля; речевых модусов; логического содержания; формы речевой презентации; жанра.